

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Public Works and Government Services Canada
ATB Place North Tower
10025 Jasper Avenue
Edmonton
Alberta
T5J 1S6
Bid Fax: (780) 497-3510

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services Canada
Northern Contaminated Site Program
ATB Place North Tower
10025 Jasper Avenue
Edmonton
Alberta
T5J 1S6

Title - Sujet Great Slave Lake Remediation	
Solicitation No. - N° de l'invitation EW699-150150/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client AANDC-EW699-150150	Date 2014-06-20
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$NCS-107-10183	
File No. - N° de dossier NCS-4-37027 (107)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-07-07	Time Zone Fuseau horaire Mountain Daylight Saving Time MDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Anthony (NCS), Mary	Buyer Id - Id de l'acheteur ncs107
Telephone No. - N° de téléphone (780) 497-3588 ()	FAX No. - N° de FAX (780) 497-3510
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La modification 001 vise à :

- **publier la liste des participants à la conférence des soumissionnaires du 12 juin 2014 ainsi que les questions posées, les réponses données et l'exposé fait à cette même conférence;**
- **modifier les spécifications;**
- **modifier le document de soumission.**

Participants :

Jennifer Eggenberger, Camco Construction 2013 Ltd.
Gantix Eggenberger, Camco Construction 2013 Ltd.
Jared Buchko, Ever clear Environmental Solutions Inc.
Terry Warner, Ever clear Environmental Solutions Inc.
Barry Henkel, RTL Robinson Enterprises Ltd.
Ruari Carthew, Summit Environmental
Cedric Schuler, Summit Environmental
Doug Daley, KBL Environmental Ltd.
James Carss, Parsons
Greg Merrithew, Commercial NDS
Gil St. Arneault, Commercial NDS
Noel Perera, GPEC International
David Smith, East Arm Freight Limited
Steve Creamer, Williams Engineering
George Michniewicz, Tlich Engineering and Environmental Services
R. Fader, R. Fader
Tim Beckenham, WESA
John Hopf, Rowe's Construction
Les Rocher, Homes North
Mark Rocher, Aurora Telecom

Remarque : La partie des questions et réponses ainsi que de l'exposé qui porte sur les spécifications, de même que les modifications aux spécifications, sont publiées en anglais uniquement.

Questions et réponses ne portant pas sur les spécifications

Question no 1

Le document de demande de propositions n'explique pas très clairement quelles sont les exigences obligatoires exactes de la soumission outre la proposition technique, la proposition de gestion, les possibilités offertes aux Autochtones et la proposition de prix. TPSGC pourrait-il donner des précisions sur les attentes par rapport aux autres éléments obligatoires de la soumission avant et après la date de clôture de la demande de propositions, avant l'attribution officielle du marché?

Réponse no 1

Nous conseillons aux soumissionnaires de lire la demande de propositions en entier en portant une attention particulière à la section Livraison des soumissions et à ce qui doit être inclus dans la soumission avant l'attribution et au moment de l'attribution du marché. Il incombe au soumissionnaire de respecter les directives de la demande de propositions.

Question no 2

En ce qui a trait aux exigences relatives à la garantie contractuelle, à quel moment du projet TPSGC remettra-t-il le montant représentant 20 % du marché fourni sous forme de lettre de crédit ou de cautionnement de soumission, si c'est ainsi que la garantie est fournie??

Réponse no 2

Pour en savoir plus sur la garantie de soumission, consultez, comme indiqué dans le document de demande de proposition, la section IG08 (2013-04-25), Exigences relatives à la garantie de soumission, de la R2710T Instructions générales - Services de construction - Exigences relatives à la garantie de soumission. Il est question de l'échéance ou du retour de la garantie de soumissions aux paragraphes 8 et 9.

Comme il est indiqué dans le document de demande de propositions, la disposition R2710T est publiée sur le site Web

<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisitions-clauses-and-conditions-manual/5/R>.

Pour en savoir plus sur la garantie contractuelle, consultez, comme indiqué dans le document d'appel de propositions, les Conditions générales (CG) 9 - Dispositions générales - Garantie contractuelle et les Conditions générales (CG) 5 - Modalités de paiement, articles CG5.4 (2011-01-11) Paiement proportionnel, CG5.5 (2008-05-12), Achèvement substantiel des travaux, et CG5.6 (2008-05-12), Achèvement définitif. Comme il est indiqué dans le document de demande de propositions, consultez le site Web

<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual/R5>.

Question n° 3

La section 6.3, Sous-traitants/fournisseurs, comporte la remarque suivante : " Si l'entrepreneur principal est une entreprise appartenant à des Autochtones, le montant total (\$) des contrats attribués à des Autochtones doit également couvrir la part du contrat prévoyant les travaux d'assainissement des lieux de l'entrepreneur. " Les entreprises autochtones non tlichos participant au projet comptent-elles en lien avec la garantie ferme de recourir à des entrepreneurs ou à des sous-traitants autochtones?

Réponse no 3

Non, les entreprises autochtones non tlichos participant au projet ne comptent pas en lien avec la garantie ferme de recourir à des entrepreneurs ou à des sous-traitants autochtones. Comme il est indiqué dans le document de demande de propositions au point 6, Possibilités offertes aux autochtones, et 6.3, Sous-traitants/fournisseurs, les sous-traitants autochtones fournisseurs de services ou de fournitures et d'équipement doivent être établis dans la région visée par le contrat et associée au projet, soit " [...] en partie dans la région de Monfwi Gogha De Niitlee, près de la ville de Yellowknife, de la ville de Hay River et des collectivités de N'Dilo Dettah, de Lutsel k'e et de Fort Resolution. "

Question no 4

Dans la section IP12, MÉTHODE DE SÉLECTION - NOTE COMBINÉE, 60 % POUR LE MÉRITE, 40 % POUR LE PRIX, point 6, Possibilités offertes aux Autochtones : le mot " Autochtones " désigne-t-il les Tlichos?

Réponse no 4

Oui. Il est indiqué dans le document de demande de propositions : " [...] aux Autochtones de la région visée par le contrat [...] " et " La région visée par le contrat se trouve en partie dans la région de Monfwi Gogha De Niitlee, près de la ville de Yellowknife, de la ville de Hay River et des collectivités de N'Dilo Dettah, de Lutsel k'e et de Fort Resolution. "

Les possibilités offertes aux Autochtones permettent d'ajouter un maximum de 125 points à la proposition technique et à la proposition de gestion et d'organisation.

Question no 5

À l'appendice 1, FORMULAIRE DE PRIX COMBINÉS, TARIFS HORAIRES : la pratique exemplaire de l'industrie dans les Territoires du Nord-Ouest consiste à recourir au tarif de l'Alberta Road Builders Association (ARA), majoré de 10 %. TPSGC acceptera-t-il ce tarif?

Réponse no 5

Ces tarifs n'ont aucune incidence sur la proposition financière, mais uniquement sur des ordonnances de modification qui pourraient être émises plus tard. Le soumissionnaire est libre d'indiquer le pourcentage de son choix. Le Canada peut accepter, rejeter ou négocier les tarifs offerts.

Questions and Answers Related to the Specifications:**Question 6**

Is this presentation going to be made available to us?

Answer 6

Yes, the presentation will be made available on Buy and Sell as attachment 046 to this amendment.

Question 7

Reference GSL permitting discussion: Is the contractor to provide plans for sediment and erosion control, waste, spillage? Will the plans template be made available to bidders?

Answer 7

Yes, the Contractor is to submit the required plans outlined in the specifications. AANDS has currently submitted interim waste management and spill contingency plans. These plans, including regulatory submission guidelines, are part of the supporting documents provided on Buy and Sell and will be made available in MSword format to the successful bidder.

Question 8

Reference Land Use Jurisdiction discussion: Is there a lot of vegetation in the area where the winter road will be put through?

Answer 8

Yes, there is existing vegetation along the historic winter road alignment. The Contractor will be allowed to clear the vegetation from the historic alignment in order to construct the winter road.

Question 9

Reference Health and Safety discussion: Is COR designation mandatory?

Answer 9

The Contractor's need to have COR or equivalent is a mandatory for this Contract.

Question 10

What is the anticipated completion date?

Answer 10

The anticipated completion date is July 31, 2016.

Question 11

Reference Outpost Island: Will the steel structure have to be removed?

Answer 11

Any exposed foundations are to be excavated and broken down to have a longest dimension of less than 600mm prior to placement into the Main Raise on Outpost Island. Clean concrete can be used to help armour the toe of the stockpile adjacent to the North Bay.

Question 12

Reference Copper Pass: Has there been any geotechnical investigation of Hamilton Bay, Staging location for the winter road between Great Slave Lake and Copper Pass.

Answer 12

No geotechnical investigations were completed at Hamilton bay.

Question 13

Reference Copper Pass: What is the water/dewater volume?

Answer 13

The total allowable water discharge is 100 m3/day. This volume includes camp waste, dust suppression, and trench dewatering.

Question 14

Reference Copper Pass: Are there any known unblasted/unexploded explosives or residuals?

Answer 14

There are no known unblasted/unexploded explosives (UXO) on site. AANDC will conduct a hazard assessment of all five sites to confirm this. The Contractor is still responsible for conducting remedial activities safely and should have health and safety procedures in place to deal with the discovery of any UXOs onsite.

Question 15

Are you going to identify where we can use foam for sealing the mine shafts?

Answer 15

Identified as:

Outpost

Shaft 1 - concrete

Shaft 2 - foam to re-furbish existing concrete or just foam whole cap (will need variance from WSCC)

Blanchet - foam is OK for adit (as per WSCC)

Copper Pass - adit (West showing) is not a true adit (as per WSCC) - no plug needed

Wilson and Waldron - a manual (hand tools) program (no LUP, no equipment other than ATV and trailer etc) so foam likely - will require variance from WSCC.

Question 16

Industry standard in NT is ARA +10% but the current RFP specifies only ARA. Can an incremental % be added?

Answer 16

Yes, the bid process allows the contractors to specify the % above ARA.

Question 17

Is a rock cover over the foam required?

Answer 17

There is an expectation that the standard procedures/designs for any alternate closure approaches be clearly defined and followed.

Question 18

Are the aboriginal groups aware that all structures are coming down?

Answer 18

Yes, the communities have participated in the decision-making and are aware / supportive of the decision to demolish structures.

Question 19

Reference Outpost Island: Will the silt curtain created be temporary?

Answer 19

The silt curtain at Outpost Island will only be used during remediation construction activities.

Question 20

If a sub contractor is proposed to take on a key role on our project execution team, may we include one of the sub contractor's related project profiles and client references as one of the three submitted? Would this project reference be considered as equivalent to the general contractor project references submitted?

Answer 20

This is acceptable.

Question 21

Can one individual be proposed to fill more than one key position on our organizational chart and project execution team?

Answer 21

Yes, however the company is exhibiting less capacity, depth, and experience to perform the work.

Question 22

Will the Federal Government be accepting the NWT's WSCC "Work Safe Advantage" certification as an equivalent to COR? If not what other equivalents are acceptable?

Answer 22

WSCC's Work Safe Advantage (WSA) program has no requirements for a formal safety program, manual, or training. The program is a financial incentive program offered by WSCC that dictates how much a company is charged based on their health and safety performance measured by the number of incidents within any given year. WSCC's WSA is not equivalent to COR. An equivalent to COR would be IS18001 or having a Health and Safety Program as described below:

A health and safety management system (HSMS) framework put in place by employers to manage risks, establish controls, and minimize the incidence of injury and illness to their workers. This is accomplished through identifying, assessing, and controlling risks to workers in all workplaces. The scope and complexity of the management system vary according to the type of workplace and the nature of business. Employers must be able to demonstrate to buyers of construction that their health and safety management system has been developed, implemented, and evaluated on an annual basis through comprehensive internal and external audits.

Statements

- The Sediment Control Plan, Waste Management Plan and Spill Contingency Plan are on the critical path for implementation of remedial works during the current construction season. The latter two have already been submitted in draft and serve as the basis for the contractor's plans. It is in the best interest of the contractors to complete these plans as early as possible for submission and board review.
- Critical that the available guidance for the submittals be followed as closely as possible.
- Water licence: Critical that a water licence not be triggered based on consumption at ALL sites. This includes de-watering at Copper Pass (approximately 1,200 m³ to be de-watered, maximum of 100 m³/day).
- Ore: for the purpose of this proposal, the Crown wants all bids to be based on off-site disposal. However, after contract award, consideration will be given to other options (e.g., processing of ore).
- Mine openings: Crown has had dialogue with Mine Safety and consideration will be given to alternate closure approaches (e.g., foam). Prior to implementation, all approaches must be approved by Mine Safety.
- Borrow: the main source for all sites is Blanchet.
- Recommend preservation of any organic substrate at all sites that could be used for future re-vegetation.

Exposé de la conférence des soumissionnaires

1. Voir l'exposé technique en pièce jointe #046.

2. Examen de la demande de propositions - points principaux

- Le document d'invitation à soumissionner a changé d'apparence pour ressembler davantage au document d'appel d'offres pour les travaux de construction.
- Nous conseillons aux soumissionnaires de lire la demande de propositions en entier en portant une attention particulière à la section Livraison des soumissions et à ce qui doit être inclus dans la soumission avant l'attribution et au moment de l'attribution du contrat. Il incombe aux soumissionnaires de respecter les directives de la demande de propositions.
- On exige désormais une garantie de soumission et une garantie contractuelle.
- Il est uniquement fait référence aux Instructions générales aux soumissionnaires R2710T (y compris, par exemple, les exigences en matière de garantie de soumission et les dispositions relatives à l'intégrité). Nous conseillons aux soumissionnaires de consulter le site Web mentionné dans la demande de propositions pour s'informer sur ces instructions.
- La méthode d'évaluation et de sélection est précisée aux articles IP11 et IP12. La section 4.1 de la proposition technique comporte une note de passage de 50 % et chaque soumission doit obtenir au moins 60 % pour l'ensemble de la proposition technique et pour l'ensemble de la proposition de gestion et d'organisation. Une section facultative sur les possibilités offertes aux autochtones est incluse dans la demande de propositions.
- Portez une attention particulière aux exigences en matière d'assurance, qui ne sont pas négociables. Bien qu'une police d'assurance ne soit exigée que du soumissionnaire retenu au moment de l'attribution du marché, tous les soumissionnaires doivent être informés des six assurances distinctes qu'ils devront contracter et de ce qu'il leur en coûtera.
- Il est uniquement fait référence aux Conditions générales et aux dispositions du marché (y compris, notamment, la garantie contractuelle et les modalités de paiement). Nous conseillons aux soumissionnaires de consulter le site Web mentionné dans la demande de propositions pour s'informer sur les modalités et les conditions contractuelles.
- Le Formulaire d'acceptation et de soumission doit être rempli en entier et soumis avec la proposition financière.
- L'ancienne base de paiement a été remplacée par un Formulaire de prix combinés comportant un tableau des montants forfaitaires et un tableau des prix unitaires.
- Le prix des Travaux supplémentaires potentiels a été remplacé par des tarifs horaires (qui ne sont pas pris en compte dans l'évaluation financière, mais sont utilisés pour négocier des travaux supplémentaires éventuels).

-
- Si le soumissionnaire offre des possibilités pour les Autochtones, il doit remplir les appendices 2 et 3 et les remettre avec sa soumission.
 - L'annexe C, Tableau de ventilation des coûts, sera remplie par le soumissionnaire retenu seulement et n'est fournie qu'à titre informatif.
 - Au total, 43 pièces jointes ont été publiées avec la demande de propositions. La pièce jointe no 1 est un répertoire des pièces jointes.

Amendments to the Specifications

Reference Section 01 35 32 and insert the following:

Section 01 35 32 (1.5.3) – Canadian Labour Code (CLC-II) applies to the Government of Canada and is information for the Contractor.

Delete Section 31 22 15 (1.6.3.1) in its entirety and insert the following:

Section 31 22 15 (1.6.3.1) The screening of existing waste rock to produce approximately 60 m³ of coarse aggregate (50 to 150 mm in size) to be placed up the face of the reworked tailings and waste rock stockpile as erosion protection.

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DE LA DEMANDE DE SOUMISSIONS
DEMEURENT INCHANGÉES.**